

## ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Хусейновой Гулпари Аджикуллоевны на тему «Сравнительный анализ принципов построения толковых словарей английского и таджикского языков (на материале Оксфордского словаря (2005) и Толкового словаря таджикского языка (2008))» на соискание учёной степени доктора филологических наук по специальностям 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (таджикский язык) и 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки)

Настоящая диссертация представляет собой комплексное исследование, посвящённое актуальной проблеме современной лексикографии – сравнительному анализу принципов построения толковых словарей английского и таджикского языков. Актуальность выбранной темы обусловлена возросшим интересом к сопоставительным лингвистическим исследованиям, а также необходимостью системного осмысления национально-специфических и универсальных принципов лексикографического описания в языках различной типологии и культурно-исторической традиции.

В работе убедительно показано, что толковые словари выступают не только как справочные источники, но и как отражение языковой картины мира соответствующего народа. Сопоставление Оксфордского словаря английского языка (2005) и Толкового словаря таджикского языка (2008) позволило автору выявить как общие закономерности лексикографического описания, так и существенные различия, обусловленные структурными, семантическими и социокультурными особенностями сопоставляемых языков.

Степень научной разработанности темы исследования свидетельствует о том, что лексикография английского и таджикского языков обладает богатой научной традицией и представлена значительным числом фундаментальных исследований, посвящённых истории, теории и практике составления толковых словарей. Вместе с тем сопоставительное изучение толковых словарей английского и таджикского языков в аспекте современных лексикографических подходов остаётся недостаточно разработанным, что обуславливает актуальность настоящего исследования.

Научная новизна исследования заключается в том, что в нём впервые предпринята попытка комплексного и системного анализа принципов построения толковых словарей английского и таджикского языков на основе конкретных лексикографических источников. Автором уточнены и

расширены представления о типологии словарных дефиниций, способах семантизации лексических единиц, принципах отбора и подачи иллюстративного материала, а также о роли грамматических, стилистических и этимологических помет в толковых словарях разного типа.

Теоретическая значимость диссертации определяется вкладом в развитие сравнительно-сопоставительной лингвистики и теории лексикографии. Полученные выводы способствуют более глубокому пониманию универсальных и национально-специфических принципов лексикографического описания и могут быть использованы в дальнейших исследованиях по общей и частной лексикографии, семасиологии и теории перевода.

Практическая ценность работы состоит в возможности использования результатов исследования при составлении и совершенствовании толковых и двуязычных словарей, в преподавании курсов лексикологии, лексикографии, сравнительной типологии английского и таджикского языков, а также в учебном процессе филологических факультетов.

Материалом исследования послужили данные, полученные из толковых словарей. Из числа многочисленных лексикографических источников были выбраны наиболее авторитетные и широко используемые толковые словари, а именно: *Oxford Advanced Learner's Dictionary* [OALD, 2005] и *Толковый словарь таджикского языка*, том 1 (А–Н) и том 2 (О–Я) [ТСТЯ, 2008] под редакцией С. Назарзода, А. Сангинова, С. Каримова, М. Султона.

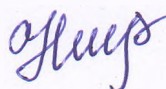
В работе используются общенаучные методы анализа и синтеза, а также специальные лингвистические методы, включая методики и приёмы современной лексикографии; историко-сравнительный, описательно-аналитический, сравнительно-типологический и сравнительно-сопоставительный методы; статистический метод; методики атрибутивного и компонентного анализа; метод анализа словарных дефиниций.

Из содержания автореферата диссертации следует, что по теме диссертационного исследования опубликованы две монографии и два кратких англо-русско-таджикских словаря, а также 31 научная статья, из которых 20 размещены в рецензируемых научных журналах, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Российской Федерации. Опубликованные работы в совокупности отражают концептуальные основы исследования, его методологический аппарат, а также ключевые выводы и практические результаты, полученные в ходе диссертационной работы.

Автореферат в полной мере отражает основное содержание диссертационного исследования, его структуру, цели и задачи, методологическую базу и основные результаты. Положения, выносимые на защиту, логически вытекают из анализа фактического материала и убедительно аргументированы.

В целом диссертация Хусейновой Гулпари Аджикуллоевны на тему «Сравнительный анализ принципов построения толковых словарей английского и таджикского языков (на материале Оксфордского словаря (2005) и Толкового словаря таджикского языка (2008)» представляет собой завершённое, самостоятельное и научно значимое исследование, выполненное на высоком теоретическом и методологическом уровне. Автор диссертации заслуживает присуждения учёной степени доктора филологических наук по специальностям 5.9.6. – Языки народов зарубежных стран (таджикский язык) и 5.9.8. – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

Доктор филологических наук,  
профессор кафедры иностранных  
языков Академии государственного  
управления при Президенте  
Республики Таджикистан



Рахмон Наргис Шариф

Заверяю подпись Н.Ш. Рахмон  
Начальник Управления кадров,  
делопроизводства и спецчасти  
Академии государственного  
управления при Президенте  
Республики Таджикистан



Насурдинзода А.Н.

Адрес: 734003, Республика Таджикистан,  
Г. Душанбе, Саида Носира, 33  
Тел.: (992 37) 224-17-86  
Моб. тел.: (+992) 917 09 02 99  
E-mail: [nargisbonu66@mail.ru](mailto:nargisbonu66@mail.ru)  
[www.apa.tj](http://www.apa.tj)

26.02.2016г.